

Forfatter: Claussen, Sophus

Titel: Udrag fra HEINRICH HEINE: ATTA TROLL. EN SOMMERNATSDRØM

Citation: Claussen, Sophus: "Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser", i Claussen, Sophus: *Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser*, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab ; Gyldendal, 1982-, s. 113. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-claussen10val-shoot-idm139718457804608/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser

E. W. H. (1802–1869) skrev i sine *Evangelische Kirchenzeitungen* (1827 ff.) flere artikler mod Goethe  
*Puritanerne*, tilhængerne af en engelsk kirkepolitisk reformbevægelse opstået o. 1560 og bl. a. kendt for radikal kunstfjendtlighed  
*Frans Horn* (1781–1837), digter og litteraturhistoriker, udgav *Shakespeares Schauspiele erläutert von Franz Horn I–V*, Leipzig 1823–1833  
*Vinløv-Stave*, se note til TB VII 61 og 75  
*Tros*, egl. personer, der tager sig af en hærs bagage og proviant

#### XIX

*Tunika*, se note til Pi II 187  
*Diana*, (gr. Artemis) se note Dj III 194 og He VI 166  
*Aktæon*, så Artemis tage bad i en kilde. Gudinden forvandlede ham da til en hjort, der blev bidt ihjel af hans egne hunde  
*Abunde* er den gode fe, der skænker mennesket lykke og overflod. Hun bor – sm. m. andre feer, f. eks. Morgana (jf. note til DV IV 202) – på øen *Avalun* el. *Avalon*, en salighedsø, hvor heltene fra bl. a. Arthur-romanerne fik ophold efter døden  
*Greuze*, J. B. (1725–1805), fr. genre- og portrætmaler. Heine har kendt hans billede af Abunde  
*Sheherezade*, navnet på den prinsesse, der fortæller historierne i *Tusind og én nat*  
*Granater*, granatæbler (der er røde)  
*Herodias*, se note s. 108  
Kilder til *den vilde Jagt* m. m.: F. L. F. Dobeneck: *Des deutschen Mittelalters Volksglauben und Heroensagen*. Hrsg. und mit einer Vorrede begleitet von Jean Paul I–II, Berlin 1815. Jakob Grimm: *Deutsche Mythologie* (1835) (sammenstillingen af de tre kvindeskikkelser)  
*Pleonasme*, ordforbindelse, hvoraf et el. flere ord er overflødige